

Bruno de FONTAINE

50 rue Bernadette, 31100 Toulouse

Contact 0675190170 – de-fontaine.bruno@wanadoo.fr

Langue maternelle : français

FORMATION

1993	Master-2, Bac + 5 Linguistique générale, sémiologie, sémiotique de l'image, sémantique / Université Toulouse II le Mirail
1992	Diplôme universitaire de langue scientifique / Université Toulouse III Paul Sabatier
1991	Maîtrise Langue et civilisation russe / Université Toulouse II le Mirail
1990	Licence mention Français langue étrangère Didactique et pédagogie de l'enseignement des langues / Université Toulouse II le Mirail
1989	DEUG Langue et Civilisation Russe-Espagnol

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

07/2015 à ce jour	Gérant de la société Coup de puce Expansion Travailleur indépendant en tant que traducteur-interprète
2011 -2015	Cogérant de la société Coup de puce Expansion, traducteur interprète, Toulouse Travailleur indépendant Traducteur-interprète, responsable d'une équipe de 8 traducteurs-interprètes pour les campagnes de lancement Soyouz depuis la Guyane au profit de la société Arianespace. Support au centre de documentation du CNES en gestion et valorisation des connaissances Cogérance de la société - Chargé des aspects CHSCT
2008 - 2011	Traducteur interprète sur site, Guyane Française, salarié de la société Coup de puce Expansion, Résident en Guyane, traducteur-interprète sur le chantier de la base de lancement de la fusée Soyouz en Guyane pour le compte du CNES (combinaisons linguistiques français-russe-italien).
1994 - 2011	Traducteur interprète, Toulouse, société Coup de puce Expansion Multiples missions d'interprétariat et de traduction pour les clients de la société, notamment le CNES (vols habités, missions martiennes, ISS, lanceurs du futur, Soyouz en Guyane), ThalesAleniaSpace (satellites de télécommunication), Arianespace (Soyouz en Guyane)...
2005 - 2012	Jury ENAC épreuve de langue russe
2004 - 2008	Chargé de cours Master-2 Commerce international, Toulouse, Université Toulouse II le Mirail Enseignement vacataire en langue russe, règles et pratiques du commerce international en liaison avec la Russie
1994 - 1997	Formateur en langue russe dans le milieu associatif
1994 - 1997	Formateur en langue russe (International House, EPTEGE)
1992 - 1994	Service civil Mairie de Toulouse, service des relations internationales Chargé de mission pour l'organisation de manifestations dans le cadre du jumelage Toulouse/Kiev. Interprétariat: télévision, radio, négociations. Traductions: contrats, catalogues d'exposition. Gestion des dossiers, logistique, accueil.

GROUPE de LANGUES

Langue(s) maternelle(s)	Français
-------------------------	----------

Combinaisons linguistiques / traduction		
Langue source	Langue cible	
Russe	Français	
Italien	Français	
Anglais	Français	
Espagnol	Français	
Combinaisons linguistiques / interprétation		
Langue(s) A (maternelle)	Langue(s) B (bonne maîtrise)	Langue(s) C (langue passive)
RUSSE	Français	Espagnol Anglais

DOMAINES DE SPECIALISATION

Traduction et interprétation dans le domaine spatial : sciences de la vie, sciences de la terre, sciences de l'univers, médecine spatiale, spatiologie, vols habités, lanceurs, bases de lancement, génie civil, satellites, télécommunications, antennes, électronique embarquée.